

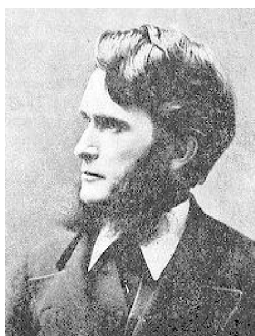
# 第123首 *God be with You* 聖徒送行

文／讚美詩源考小組策劃 丁春芳撰稿

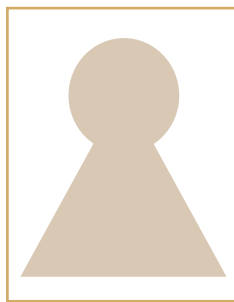
GOD BE WITH YOU, 9.8.8.9 副歌



1. 願主保護你，再會有期；以祂慈手引你，領你，  
God be with you till we meet again, By His counsels guide, uphold you,



Jeremiah Eames Rankin,  
1828-1904



William Gould Tomer,  
1833-1896



**作**者樂勤 (Jeremiah E. Rankin, 1828-1904) 出生在美國新罕布夏州。1885年，神學院畢業後，由公理會按牧。他先後出任美國東岸幾個著名的公理教會為牧師。1899年，他出任華盛頓霍華大學 (Howard University) 的校長。這是一所著名的黑人高等學府，是以霍華將軍命名。

樂勤編輯過許多福音聖詩集，本詩是他最有名的聖詩。1882年某日，他在書房查考資料作成筆記，對「再見」的英文Farewell, Good-bye, 和So long的字義細心研究。他從《使徒行傳》第十五章29節及第二十三章30節中的「願你們平安」(Farewell) 的希臘原文中，發現它有更廣泛的含意，意思是：「神使你強壯、堅定，享有健康、喜樂。」於是他寫下了這首詩的第一節，寄給二位音樂家譜曲。這兩位作曲家，一位是已享盛名的音樂家，另一位是未受過音樂專業訓練的小學教員，但後者所譜的曲與詞意配合無間。樂勤聽後大喜，完成了八節十六行的詩，其中一半詞句是「願

主同在直到再相會」。今日詩集選用的是原作第一、二、四、七節。

作曲者陶默 (William Gould Tomer, 1833-1896) 出生於德國，移居美國。他曾在霍華將軍麾下，參加美國的南北戰爭，戰後在銀行任職。1896年，在陶默的安息禮拜中，也用此詩歌。

慕迪與散基時常在佈道會結束時唱這首詩，因而傳遍歐美，譯成多國文字。嗣後，全世界基督徒在送別時，都愛唱此歌作為祝頌。它也成了許多禮拜結束和基督徒會議閉幕時的祝福詩歌。幾乎在每一本聖詩集上都有這首詩歌。

註：曲調名——GOD BE WITH YOU，為本詩歌標題。

本專欄由蔡純慧老師負責審稿、修訂！